

<p>Une délégation panazolaise vient de se rendre en Allemagne</p>	<p>Eine Panazoler Abordnung ist soeben nach Deutschland aufgebrochen</p>
 <p data-bbox="71 683 678 716">Daniel Sabourdy, la chanteuse Chloé et Jean-Marc Bellezane</p>	
<p>Une forte délégation du comité de jumelage, conduite par Jean-Paul Duret, s'est rendue à Markt Elbach pour les cérémonies des cinq ans du jumelage.</p>	<p>Eine größere Abordnung des Partnerschaftskomitees, angeführt von Bürgermeister Jean-Paul Duret, hat sich auf die Reise nach Markt Erlbach zur Feier des 5-jährigen Partnerschaftsjubiläums gemacht.</p>
<p>Ce sont quelques jours avant le départ d'une délégation panazolaise pour la ville jumelle de Markt Erlbach que les responsables du comité de jumelage rencontraient la chanteuse Chloé sur les marches de la mairie. Elle devait leur remettre des CD de son album intitulé « La note exacte » sorti le jour même.</p>	<p>Kurz vor der Abreise einer Abordnung des Partnerschaftskomitees in die Partnerstadt Markt Erlbach fingen die Verantwortlichen des Komitees die Sängerin Cloé auf dem Treppenaufgang des Rathauses ab, um die CDs ihres Albums „La note exacte“, die an diesem Tag herausgekommen war, in Empfang zu nehmen.</p>
<p>Cinquante Panazolais, le maire en tête Ces disques faisaient partie des différents cadeaux offerts aux amis allemands et espagnols lors de la rencontre prévue à Markt Erlbach le 18 aout dernier pour les cérémonies des 5 ans de jumelage. Effectivement, une cinquantaine de Panazolais dont le maire et une dizaine d'élus du conseil municipal partaient quelques jours plus tard pour célébrer en Allemagne cette amitié tripartite qui perdure. D'autres cadeaux plus officiels devaient être offerts conjointement par la mairie et le Comité de Jumelage à la mairie de Markt Erlbach et au groupe Freunde Panazols. Et notamment des œuvres de Frédéric Rebboh (atelier Hobber de Saint-Mesmin en Dordogne). Une horloge « Chêne et Métal » pour symboliser les noces de bois, les 5 ans de volonté de collaboration et d'amitié avec la ville de Moyenne-Franconie. Ainsi qu'une œuvre « Miroir et Chêne » pour pouvoir regarder le travail accompli dans un cadre en très vieux chêne du Limousin, aussi solide que la fraternité entre les deux populations. Le voyage s'achève ces jours-ci et nul doute que les souvenirs et anecdotes de ce nouvel échange feront prochainement l'objet de quelques lignes dans ces colonnes.</p>	<p>Fünzig Panazoler unter Führung des Bürgermeisters Diese CDs waren Teil der Geschenke, die den deutschen und spanischen Freunden anlässlich der Feier des 5-jährigen Partnerschaftsbestehen am 18. August überreicht werden sollten. Etwas 50 Panazoler, darunter der Bürgermeister und ein Dutzend Stadträte, machten sich dann ein paar Tage später auf die Reise, um in Deutschland diese trinationale Freundschaft, die fortgeführt werden soll, zu feiern. Weitere Geschenke mit eher offiziellem Charakter wollen die Gemeinde und das Partnerschaftskomitee Panazol gemeinschaftlich der Gemeinde Markt Erlbach und dem Partnerschaftsverein „Freunde Panazols“ überbringen, und zwar Kunstwerke von Frédéric Rebboh (Künstlerwerkstatt Hobber in St. Mesmin in der Dordogne) : zum einen eine Uhr aus „Eiche und Metall“ (Anm. des Übersetzers: sie hängt inzwischen im Büro unserer Bürgermeisterin, s. Foto unten) als Symbol für die hölzerne Hochzeit, die 5 Jahre, in der Zusammenarbeit und Freundschaft mit der mittelfränkischen Gemeinde gepflegt wurden. Zum anderen das Kunstwerk „Spiegel und Eiche“, um das Erreichte, eingerahmt in sehr altem Limousiner Eichenholz, ebenso solide wie die Freundschaft zwischen den Bürgern der beiden Gemeinden, betrachten zu können. Die Reise ist soeben erst zu Ende gegangen. Und natürlich werden die Erinnerungen und Anekdoten dieser neuerlichen Begegnung in Kürze Gegenstand eines weiteren Berichts in dieser Rubrik sein.</p>